



DOMOWINA

ZWJAZK ŁUŽISKICH SERBOW
ZWĚZK ŁUŽYSKICH SERBOW
BUND LAUSITZER SORBEN

Domowina, Póstowe naměsto 2, 02625 Budyšin/Postplatz 2, 02625 Bautzen

PRESSEERKLÄRUNG DES VORSITZENDEN DER DOMOWINA

MEDIJOWE WOZJEWJENJE PŘEDSYDY

datum: 23.03.2018

telefon: 03591 / 550-102

wobdźělar/-ka: D. Statnik

e-mail: dawid.statnik@domowina.de

70 Jahre Sächsisches Sorbengesetz

Am 23. März 1948 beschloss der damalige Sächsische Landtag erstmalig in der Geschichte Deutschlands ein Gesetz, das sich dem Schutz und der staatlichen Förderung der Sprache und Kultur des sorbischen Volkes widmete.

Dies war ein historischer Augenblick in der Geschichte des sorbischen Volkes und zugleich auch Aufbruch nach einer Zeit der national-sozialistischen Unterdrückung und Verfolgung.

Die DOMOWINA – Bund Lausitzer Sorben begrüßte das damalige Gesetz als Garant für das Fortbestehen des sorbischen Volkes. Auch heute sieht die DOMOWINA dieses Gesetz als ein Meilenstein in der Geschichte des Schutzes und der Förderung des sorbischen Volkes.

Als besonders wichtig für das Fortbestehen und die Ermutigung des Sorbischen erwiesen sich folgende gesetzlich verankerten Vorhaben: die Schaffung sorbischer Schulen mit Unterricht in sorbischer Sprache, die Möglichkeit, die sorbische Sprache auch vor Behörden zu nutzen und die staatliche Zusage, das sorbische Kulturleben institutionell zu fördern. Damit war auch die Grundlage zur Schaffung der sorbischen Institutionen gegeben, so zum Beispiel das Sorbische National-Ensemble, der Domowina-Verlag oder das Sorbische Institut in Bautzen.

Den öffentlichen Verwaltungen des sorbischen Siedlungsgebietes in Sachsen wurde die gesetzliche Pflicht auferlegt, die sorbische Kultur umfassend zu fördern.

Die Durchführungsbestimmung aus dem Jahr 1951 konkretisierte das Gesetz zum Beispiel dahingehend, dass in den Landkreisen Referenten für sorbische Angelegenheiten einzustellen sind. Dies möchte Brandenburg auf Grundlage einer Gesetzesnovellierung nun anders als bisher durch Landesmittel finanzieren, was beweist, dass die Ansätze des damaligen Sorbengesetzes bis heute aktuell sind.

Obwohl Brandenburg grundlegende Regelungen nach sächsischem Vorbild erst im Jahr 1950 übernahm, war es im Jahr 1994 Wegbereiter für ein modernes Sorbengesetz nach europäischen Vorgaben. Sachsen folgte dieser Initiative fünf Jahre später. 2014, nach 20 Jahren, hatte das Land Brandenburg wiederum sein Gesetz novelliert.



DOMOWINA

In den vergangenen Jahren konnten wir viele Erfolge im Bereich der Politik, Wissenschaft und Kultur verzeichnen. Die Wahrnehmung der Sorben hat sich grundlegend gebessert. Dies geschah auf Grundlage ehrenamtlich wirkender Sorbinnen und Sorben in der Nieder- und Oberlausitz.

Zugleich bestehen aber auch neue Herausforderungen, so zum Beispiel die Stabilisierung und Weiterentwicklung der sorbischen Sprache im digitalen Bereich.

Dies können wir nur gemeinsam meistern - Sorben, Vereinigungen, Land, Bund, Politik und Öffentlichkeit.

Aktuelle Herausforderungen liegen aber auch in Bereichen, die sich auf Rechte beziehen, die vor 70 Jahren bereits zugesprochen wurden.

Besonders der Lehrermangel an sorbischen Schulen, die damit einhergehende Gefahr des Verlustes sorbischsprachiger Bereiche zeigt, dass wir weiter kritisch mit der jetzigen Situation umgehen müssen.

Eine offene Frage bleibt, mit welchen konkreten Maßnahmen es gelingt, die sorbische Identität an allen sorbischen Schulstandorten zu sichern und zu stärken. Besonders mit dieser Frage möchte sich der Bildungsausschuss der DOMOWINA gemeinsam mit Lehrern, Eltern und Schülern in nächster Zeit beschäftigen.

Ebenso entstehen Fragen im Rahmen des Strukturwandels der Lausitz. Die Region ist über 100 Jahre vom großflächigen Braunkohleabbau in Tagebauen und deren Verstromung betroffen. Obwohl die Braunkohlewirtschaft eine wichtige Erwerbsquelle für die Bürger und ihre Kommunen im Lausitzer Revier war und ist, so bedeutete dies die Abaggerung einer Vielzahl von Orten des sorbischen Siedlungsgebietes, wodurch enorme Substanzverluste für das sorbische Volk zu verzeichnen waren und sind. Klimapolitische Entscheidungen der Weltgemeinschaft, der Europäischen Union und der Bundesrepublik zwingen mittelfristig zum Ausstieg aus der Kohleverstromung. Dies hat direkte Auswirkungen auf die wirtschaftliche Struktur der Lausitz. Eine schleichende Perspektivlosigkeit kann für die gesamte Region, auch für die Sorben, ein Dolchstoß sein, der die Lausitz endgültig von den wirtschaftlichen Erfolgen unserer Bundesrepublik abhängt. Es ist somit ein Szenario nicht nur für eine Region, sondern für ein ganzes Volk. Erste Linien und Schwerpunkte zu dieser Thematik soll eine Konferenz am 13. und 14. September 2018 in der Brandenburgisch Technischen Universität in Senftenberg verdeutlichen. Die Veranstaltung steht unter der Bezeichnung „Quo vadis Łužica“ und ist Teil der Zukunftswerkstatt Lausitz und wird von der DOMOWINA veranstaltet.

Aber auch der öffentliche Umgang mit der Gleichwertigkeit der sorbischen Sprache ist nach 70 Jahren eine nicht zufriedenstellende Situation. Obgleich die Verfassung des Freistaates Sachsen die Bürger sorbischer Volkszugehörigkeit als gleichberechtigten Teil des Staatsvolkes deklariert, so widerspiegelt sich diese Gleichberechtigung nicht in der öffentlichen Ausschilderung des sorbischen Siedlungsgebietes, was jedoch rechtlich bindend ist. Zu oft ist die sorbische Ausschilderung fehlerhaft, teils gänzlich fehlend oder wird durch Kleinschreibung sichtbar und absichtlich diskriminiert.



DOMOWINA

Ebenso müssen wir nach 70 Jahren feststellen, dass es in der Öffentlichkeit immer noch nicht möglich ist, sorbische Namen ohne Probleme zu verwenden. Oft müssen wir uns rechtfertigen oder schlicht feststellen, dass deutsche Verwaltungen slawische Namen eher als Belastung und nicht als Normalität ansehen. Dies betrifft insbesondere und vor allem das Erstellen von Dokumenten, die Zustellung von Briefen und die Beachtung der spezifischen Suffix-Endungen weiblicher Vornamen, wie es in slawischen Sprachen üblich ist. Hier sind jedoch besonders Angehörige des sorbischen Volkes selbst gefragt. Würden sich mehr Sorbinnen und Sorben dazu entschließen, ihren Namen in sorbischer Sprache und so auch in amtlichen Dokumenten zu verwenden, wäre diese Forderung sichtbar. Bereits heute haben wir hierzu die rechtliche Grundlage, wir nutzen sie schlicht nicht.

Im nächsten Jahr wird das zweite, jetzige Sächsische Sorbengesetz sein 20. Jubiläum feiern. Besonders unter diesem Hintergrund steht die Frage, ob es nicht auch eine Novellierung verdient. Die DOMOWINA hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Auswirkungen der Novellierung in Brandenburg zu analysieren. Auch in Sachsen besteht die Möglichkeit, das bisherige zu überlegen und erneut zu diskutieren.

Z přećelnym postrowom
Z psijaznym póstrowom
Mit freundlichen Grüßen

Dawid Statnik

předsyda Domowiny
pšedsedaŕ Domowiny
Vorsitzender der Domowina



DOMOWINA

70 lět přenjeho Serbskeho zakonja w Sakskej

Dnja 23. měrca 1948 schwali tehdyši Sakski krajny sejm přeni raz w stawiznach Němskeje zakon, kiž wěnowaše so zakonskemu škitej a statnemu spěchowanju serbskeje ludnosće nastupajo jeje rěč a kulturu.

Bě to historiski wokomik w stawiznach Serbow a pozbudźowacy signal do přichoda po zahubnym potlóčowanju Serbow w nacistiskim času. Domowina witaše w tamnym času zakon jako garant za přichod serbskeho ludu. A tež džensa wobhladuje Domowina tutón zakon jako rozsudny měznik w stawiznach zakonskeho škita a spěchowanja Serbow.

Wosebje wažne za dalše wobstaće a pozbudźowanje serbskeho žiwjenja běchu slědowace zakonsce zakótwjene naroki a prawa: zarjadowanje šulow ze serbskeje wuwučowanskej rěču, přizwolenje serbskeje rěče w zjawnych zarjadnistwach a statne financowanje znowanatwara serbskeho kulturneho žiwjenja a jeho dalewuwića. Z tym bě tež zakład za natwar serbskich institucijow tworjeny. Zjawnym zarjadnistwam w sydlenskim teritoriju Serbow w Sakskej napołoži so zakonska winowatosć, serbske kulturne zajimy wšostronsce spěchować. Wuwjedženske postajenje z lěta 1951 konkretizowaše zakon a postaji mjez druhim, zo maja so we wokrjesach referenca za serbske naležnosće přistajić. Runje to chce tuchwilu Braniborska samo na kóšty kraja w swojich wokrjesach sydlenskeho teritorija Serbow přesadzić, štož pokaza na aktualnosć wšelakich dypkow něhdyšich postajenjow.

Hačrunjež je Braniborska hakle w lěće 1950 bytostne dypki sakskeho zakonja jako postajenje přewzała, bě wona w lěće 1994 pućrubarka za moderny Serbski zakon. Sakska slědowaše 5 lět pozdžišo. Po 20 lětach je Braniborska w lěće 2014 swój zakon nowelěrowała.

W zašlych lětach mějachmy mnoho wuspěchow na politiskim, wědomostnym a kulturnym polu. Wobraz Serbow je so w zjawnosći polěpšił. Wšo to na zakładze čestnohamtskeho džěla mnohich Serbowkow a Serbow w Delnjeje a Hornjeje Łužicy.

Mamy pak runje tak wužadanja, kaž na přikład stabilizowanje a wuwijanje serbskorěčneje substancy w digitalnym swěće. Tole móžemy jenož zhromadnje zmištrować - Serbja, towarstwa, kraj, stat, politika a zjawnosć.

Aktualne wužadanja Serbow počahuja so pak tež na prawa, kotraž so džensa před 70 lětami přeni raz přizwolichu. Wosebje wulka strata wučerjow na serbskich šulach, z tym hrožacy strach pozhubjenja sobu najwažnišeho rěčneho ruma, nimo swójbneho, pokaza, zo mamy kritisce z nětčišimi napravami wobchadžeć.

Prašenje wostanje, z kotrymi konkretnymi napravami móhla so serbska identita na wšěch stejníchach serbskeje šulskeje syće zdźeržeć a skrućić. Runje k tutej temje chce so na přikład kubłanski wuběrk Domowiny zaměrnje z wučerjemi, staršimi a šulerjemi wuradźować.

Runje tak nastanu prašenja w zwisku ze strukturnym wuwicóm Łužicy. Region je wjac hač sto lět wot wudobywanja brunicy a zmlinjenje tuteje surowizny potrjecheny. Hačrunjež přinjese wudobywanje brunicy dochody a zaslužbu za ludnosć a komuny Łužiskeho rewěra, tak



DOMOWINA

woznamjenješe wono tež wotbagrowanje njemało sydlišćow a wjeskow w serbskim sydlenkim rumje. To rubaše wulke straty do rěčneje substancy Serbow.

Klimapolitiske rozsudy swětoweje runiny, Europskeje unije a Zwjazkoweje republiki nuća srjedzodobnje k wustupej ze zmilinjenja brunicy. Tole ma direktne wuskutki na hospodarsku strukturu Łužicy. Hrožaca bjezperspektiwnosć móže za cyły region, tež za Serbow, woznamjenić, zo so Łužica dospołnje wot dalšeho hospodarskeho wuwica Zwjazkoweje republiki wotpowěsnje. Njeje to jenož scenarij za region, ale cyły serbski lud potrjechi. Přenje nastorki a ćežišća k tutej temje ma konferenca dnja 13. a 14. septembra 2018 rysować, kotraž so na braniborskej techniskej uniwersice w Złym Komorowje přewjedže. Zarjadowanje steji pod titulom “Quo vadis Łužica”, je džěl “džěłarnje přichoda Łužicy” (Zukunftswerkstatt Lausitz) a zarjadowuje so wot Domowiny.

Ale tež zjawny wobchad z runohódnosću serbskeje rěče je po 70 lětach dale njespokojacy. Hačrunjež wustawa swobodneho stata Sakskeje wobydlerjow, přislušacych k serbskemu ludej, jako runohódny džěl statnje ludnosće deklaruje, so tuta runohódnosć w dwurěčnym wuhotowanju z taflemi a pučnikami njewopokazuje, hačrunjež je tole prawnisce rjadowane. Pře husto je serbskorěčne wutaflowanje ze zmylkami posyte, faluje dospołnje abo so přez mjeńše pisanje widžomnje a wotpohladnje diskriminuje.

Runje tak dyrbimy po 70 lětach zwěsćić, zo njeje přeco hišće móžno, serbske mjena w zjawnosći bjez ćežow wužiwać. Husto dyrbimy so wusprawnjeć abo zwěsćić, zo zarjady słowjanske mjena w Němskej skerje jako brěmjo, nic jako džěl normality wobhladuja. Tole potrjechi wosebje wustajenje dokumentow, posředkowanje póšty a wobkedźbowanje specifiskich sufiksow kóncowkow žónskich mjenow. Při wšěm su runje tu Serbja žadani. Bychu-li so wjace Serbow a Serbow k tomu rozsudziło swoje mjeno w serbskej rěči wužiwać a do dokumentow zapisać dać, by tute žadanje widžomniše bylo. Hižo džensa mamy prawniske zakłady, kotraž tole Serbam zmóžnja. Njewužiwamy je prosće.

Klětu změje tež druhi Serbski zakon Sakskeje swoje 20. narodniny. Runje w tutym zwisku steji prašenje, hač njeby sej tež nowelěrowanje zasłužił. Domowina je sej nadawk stajiła, wuslědki nowelěrowanja w Braniborskej analizować. Tež w Sakskej wobsteji móžnosć, to dotalne přemyslić a znowa diskutować.

Z přećelnym postrowom

Z psijaznym póstrowom

Dawid Statnik

předsyda Domowiny
pšedsedaŕ Domowiny